



VENTANA A MI COMUNIDAD



Esta primera edición fue reproducida en el marco del convenio de colaboración celebrado entre la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y la Secretaría de Educación Pública para promover el enfoque intercultural y bilingüe en educación.

Este programa es de carácter público, no es patrocinado ni promovido por partido político alguno y sus recursos provienen de los impuestos que pagan los contribuyentes. Está prohibido el uso de este programa con fines políticos, electorales, de lucro y otros distintos a los establecidos. Quien haga uso indebido de este programa deberá ser denunciado y sancionado de acuerdo con la ley aplicable y ante la autoridad competente.

VENTANA A MI COMUNIDAD

NAHUAS DE MORELOS
Fichas de recreación y trabajo



COORDINACIÓN GENERAL DE
EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y BILINGÜE

Primera edición, 2006

Luz Chapela

Autora



Rodrigo Vargas

Portada, ilustración y diseño de la colección

Raquel Ahuja, Leticia Aréstegui, Erika Romero
y Ernestina Loyo

Coordinación y cuidado editorial

D.R. © 2006 Secretaría de Educación Pública
Coordinación General de Educación
Intercultural y Bilingüe
Insurgentes Sur 1685 piso 10,
Col. Guadalupe Inn, 01020, México, D.F.
Tel. 3003 6000 exts. 24822 y 24834
<http://eib.sep.gob.mx>
correo-e: cgeib@sep.gob.mx

Se autoriza la reproducción parcial o total de esta obra, sin fines
de lucro, siempre y cuando se cite la fuente.

ISBN 970-814-157-7

Impreso y hecho en México





ÍNDICE



Presentación 6

Los estados de ánimo 10



Metáforas gráficas 16



Un mapa 22



Metáforas literarias 27



PRESENTACIÓN



Estimada lectora, estimado lector

Diseñamos estas fichas de recreación y trabajo para que acompañes de manera interactiva al video *Los nahuas de Morelos*. También las diseñamos para que encuentres nuevas razones para releer el cuadernillo cultural que se llama *Los pueblos nahuas de México*.



Estos tres productos, el video, el cuadernillo cultural y las fichas de recreación y trabajo, se relacionan unos con otros, se complementan, forman parte de un mismo proyecto que se llama *Ventana a mi comunidad*, dirigido a las niñas y a los niños que estudian la educación básica.



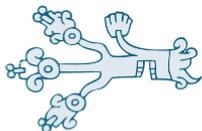
Las fichas te invitan a trabajar, a observar con atención, a analizar, a investigar, a preguntar, a dialogar y a debatir, a construir tus propios puntos de vista y opiniones y a expresarlos ante los miembros de tu grupo escolar. Por eso decimos que éstas son fichas de trabajo.



También decimos que son fichas para la recreación porque te invitan a tomar en cuenta algunos elementos del video para luego recrearlos, es decir, para luego transformarlos, para relacionarlos con tu propia cultura, con los elementos de tu entorno, con el trabajo que se realiza en tu comunidad.

Entre otras cosas, recrear significa volver a crear. Cuando recreamos, tomamos elementos de la realidad y los combinamos de maneras distintas, los analizamos desde puntos de vista diversos, los utilizamos para nuevos fines, los re-creamos, les damos nueva vida. Por eso decimos que éstas son fichas para la recreación.





Te hacemos una sugerencia: antes que nada, disfruta del video completo. Repítelo todas las veces que quieras. Entra en contacto afectivo, intelectual y creativo con las personas que dan vida al video.

Luego, puedes interactuar con el video realizando las actividades que te propone este cuaderno o imaginando ejercicios nuevos y más creativos.



Muchas de las actividades están diseñadas para que las realices en equipo, con tus compañeros de la escuela. Hay otras que te invitan a la reflexión, a pensar hacia adentro, a entrar en ti, a descubrir tus puntos de vista y tus sentimientos. Éstas las tendrás que realizar de manera personal y reflexiva.



Para hacer los ejercicios recurre al cuadernillo cultural que, junto con el video, forma parte de este mismo paquete. Recurre también a los libros de tus Bibliotecas Escolar y de Aula. Si puedes, usa *Internet* para ampliar tu información. Haz preguntas en tu casa.



Comparte tus inquietudes y reflexiones con niños, jóvenes y adultos amigos, cuéntales lo que has aprendido y dales tu opinión, ofréceles argumentos para sustentar lo que dices y, si se necesita, discute con respeto. Pídeles sus opiniones, ofréceles tus puntos de vista, dialoga de manera intercultural con muchas de las personas que te rodean y, de manera indirecta, con los autores de libros, enciclopedias o videos, cuestionando con inteligencia sus argumentos.



Si lo haces, estarás propiciando el surgimiento de una sociedad comunicativa en la que todos contemos nuestras cosas con claridad y escuchemos con atención las cosas de los otros. No olvides el importante papel que juegan el debate y el diálogo intercultural en la vida de los pueblos y en la construcción de la democracia y del conocimiento.

LOS ESTADOS DE ÁNIMO

Cuando hayas visto el video completo, vuélvelo a ver y deteno cuando termines el primer segmento que se llama "A las faldas de un volcán". Entonces, realiza este ejercicio.

Mayra, Ismael, Julia y Jesús, los niños y niñas de Morelos que nos invitan a conocer su lugar, Hueyapan, nos cuentan cómo el volcán Popocatepetl, a quien cariñosamente llaman Don Goyo, tiene su propio carácter.

Nos cuentan cómo algunas veces Don Goyo está tranquilo, adormilado, pacífico y contemplativo. Y también relatan cómo, cuando se pone de mal



humor, echa truenos y centellas,
fuego y piedras, tronidos y
temblores, luces y fumarolas que
de tan altas parecen alcanzar las
regiones siderales.

Así somos también las personas,
a veces nos enojamos poco y,
otras veces, nos enfurecemos
y hacemos erupción como si
fuéramos volcanes. Luego, como
Don Goyo, nos calmamos y recuperamos
un estado pacífico y amable.



En un papel limpio y grande
(mucho más grande que el
tamaño de este cuaderno), copia
el marco que aparece en las
páginas 14 y 15 y copia también
todos los otros elementos que
aparecen escritos y dibujados.



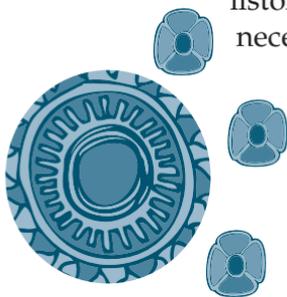


Luego, ponte a reflexionar acerca de ti cuando te enojas. ¿Qué te hace enojar?, ¿cómo reaccionas cuando te enojas?, ¿qué dices?, ¿qué detestas cuando te enojas?, ¿generalmente cuánto tiempo dura tu enojo?, ¿hay algo que te produzca calma?, ¿con quién te gusta platicar cuando sales de tu enojo?

Cuando hayas pensado en todo esto, dibuja y escribe en el papel que preparaste para este fin un registro de lo que sientes, haces,

piensas y dices cuando te enojas mucho. Usa lo que prefieras, lápices de color, plumones, papeles, flores o pétalos pegados, listones, cordones o lo que necesites para que tu trabajo

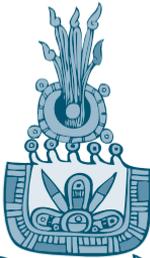
exprese lo que pasa en tu interior y cuáles son algunas de las maneras que tienes de expresar tu enojo.



Al terminar ponle un título a tu lámina y no olvides anotar la fecha.

Éste es un ejercicio personal, no tienes que compartir con tus compañeras y compañeros o con tus maestros lo que dibujes o lo que escribas. Todas y todos tenemos el derecho de mantener un espacio personal, al que nadie puede llegar sin nuestro consentimiento. Tenemos derecho a la intimidad.

Pero si quieres compartir tu trabajo, hazlo de manera libre y habla con los otros acerca del enojo y acerca de la naturaleza humana.

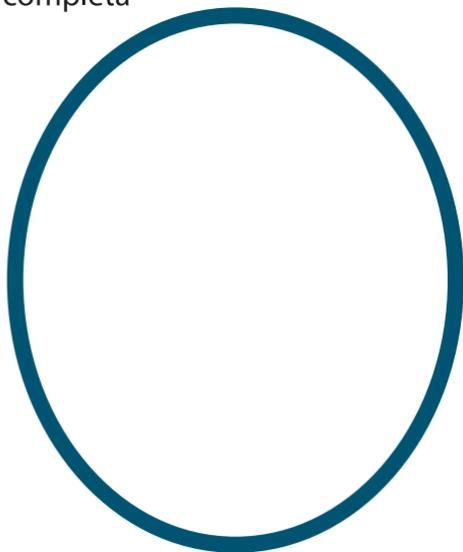




título de la lámina completa

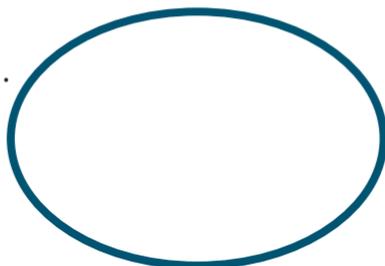
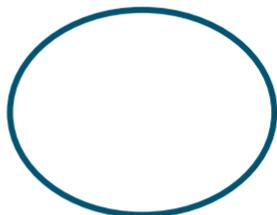


Tres cosas que me calman cuando me enojo

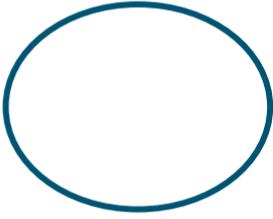


Yo en medio de mi enojo

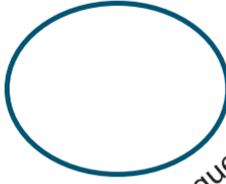
Cuando estoy contenta,
cuando estoy contento siento...



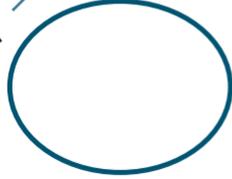
Uno de mis enojos
más grandes de la vida



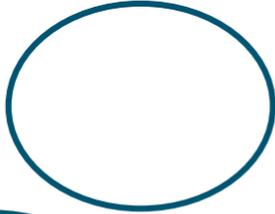
Quando me siento contenta,
quando me siento
contento digo



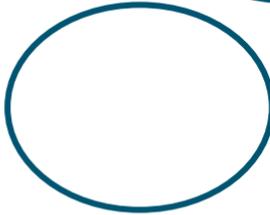
Tres cosas que me
hacen enojar



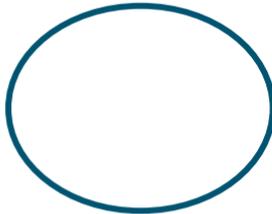
Quando me enojo pienso



Quando me enfurezco deseo



Quando estoy furiosa,
quando estoy furioso digo

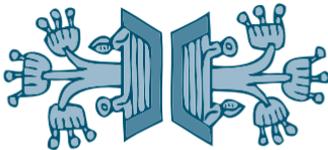


METÁFORAS GRÁFICAS

Cuando hayas visto el video completo, vuélvelo a ver y deténlo cuando termines el segundo segmento que se llama “La tradición de pintar”. Entonces, realiza este ejercicio.



Según nos cuentan Mayra, Ismael, Julia y Jesús, en su comunidad existe una antigua tradición por la que los nahuas de Hueyapan hacen dibujos y pinturas sobre lienzos de maguey, papel amate,

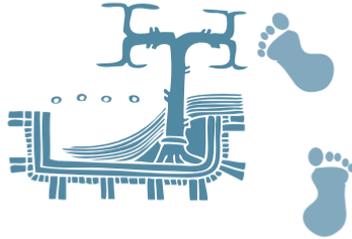


papel de algodón incluso en bardas abiertas o muros de casas.

Les gusta pintar mapas, como hicieron los antiguos *tlacuilos* nahuas (así se llamaban los encargados de registrar con dibujos y signos

los relatos ancestrales). Los *tlacuilos* registraban, entre otras cosas, límites territoriales, fauna, flora, ríos, cerros y montes, pasos de montaña, relatos, caminos, rutas, miradores, procesos, encuentros bélicos o formas de trabajo.

Para esto, usaban metáforas gráficas. Por ejemplo, unas piernas humanas que desaparecen entre unas rocas grandes significaban “paso peligroso”; una hélice en forma de huracán dibujada sobre la corriente de un río, significaba “remolino”; un ojo abierto significaba “mirador”; y como seguramente sabes, las huellas de los pies significaban “ruta” o “camino recorrido”.





Te invitamos a que te reúnas con dos de tus compañeras y compañeros para formar un equipo de tres y para que así, en equipo, haciendo uso de la imaginación, la información, la argumentación y el diálogo, consigan llegar a acuerdos que les permitan dibujar, de manera consensuada, metáforas gráficas para las cosas, acciones y situaciones que aparecen en las siguientes páginas.



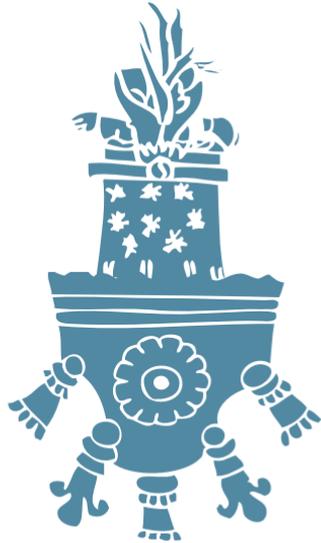
Como pueden ver en el video, el arte de dibujar metáforas tiene mucho que ver con el arte de pensar en dibujos breves, sintéticos y elocuentes. No hagan paisajes completos. Piensen en imágenes que digan mucho con muy pocas líneas. Antes de empezar, tal vez quieran ver nuevamente el video, para que analicen las metáforas que usaron los antiguos *tlacuilos* de Hueyapan.

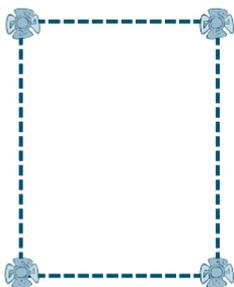


Así como en el ejercicio anterior, tú y los otros miembros del equipo copien en un pliego grande de papel los textos y los marcos que aparecen en las siguientes páginas. Luego, realicen su trabajo.

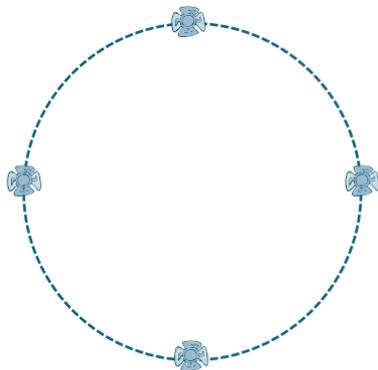
Al terminar hagan una exposición con sus dibujos y hagan comparaciones pidiendo a cada equipo que ofrezca explicaciones relacionadas con los procesos de diálogo y argumentación que los llevaron a realizar los dibujos que presentaron.

También ustedes ofrezcan las mismas explicaciones a los miembros de los otros equipos.





Cerro escabroso



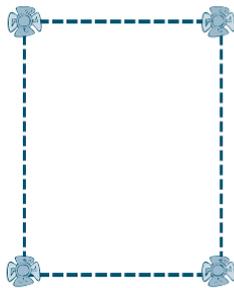
Cruce de
carreteras para
autos



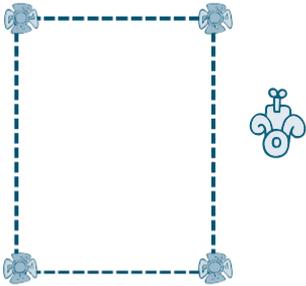
Lugar de las mil sirenas



Ciudad de rascacielos



Río turbulento



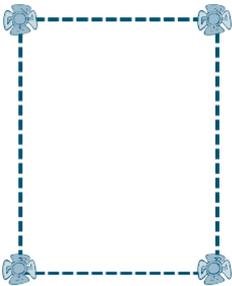
Milpa entre cerros



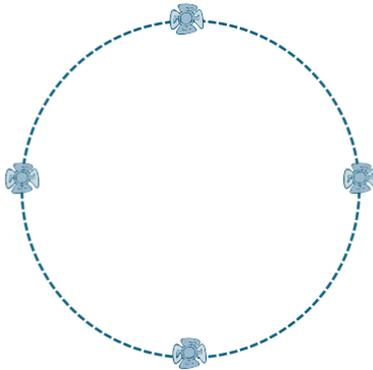
Ruta de golondrinas



Centro universitario



Valle del aire



Camino de las torres de luz

UN MAPA



Cuando hayas visto el video completo, vuélvelo a ver y deténlo, cuando termines el segundo segmento que se llama “La tradición de pintar”. Entonces, realiza este ejercicio.

En el ejercicio anterior que se llama “Metáforas gráficas”, realizaron en equipos dibujos sencillos y breves para representar algunos sitios especiales como el valle del viento, el cruce de carreteras para autos o la milpa entre montes.



Como pueden ver, en esta lista de sitios hay lugares urbanos y lugares rurales.



Lo que ahora les pedimos es que, permaneciendo en los

mismos equipos, hagan un mapa grande, sobre un pliego grande de papel blanco. En este mapa, a partir de dibujos, líneas y colores y sin usar palabras, tendrán que hacer lo siguiente:

✿ Dibujen todas y cada una de las metáforas gráficas que hicieron en el ejercicio anterior. Ustedes sabrán cómo las distribuyen, les toca a ustedes elegir un lugar para cada una de ellas y elegir cómo se relacionan entre sí las metáforas de su mapa.

✿ Dibujen en el mapa, en el lugar que prefieran, un sitio (casa, cueva, árbol, edificio, torre de vigilancia de guardabosque, etc.) para que sea su morada, para que sea su guarida o su casa.



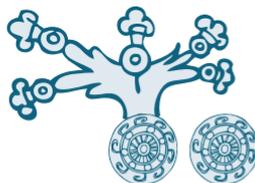


✿ Añadan al menos cinco especies de plantas y cinco especies de animales (ustedes deciden cuántos individuos de cada especie dibujan).



✿ Dibujen al menos dos procesos de trabajo.

✿ Indiquen con un ojo (como hacían los *tlacuilos*) un buen sitio que pueda funcionar como mirador, un lugar desde el cual se contemple bien el territorio que crearon con sus dibujos en el mapa.



✿ Usando huellas de pie, marquen un recorrido que inicie en el lugar que eligieron como guarida y que pase por los lugares del mapa que a ustedes, como equipo, más les agradan. ¿En qué punto del territorio prefieren que termine el recorrido?, ¿prefieren que las huellas regresen a su morada?





En el último momento, pónganle un nombre al territorio ilustrado en el mapa que acaban de crear de manera consensuada.



Al terminar, como siempre, presenten una exposición con los trabajos de todos los equipos y analicen las semejanzas y las diferencias logradas.

A pesar de que todos los equipos construyeron su mapa a partir de diez elementos dados, fijos, no negociables, seguramente habrá muchos mapas distintos. Esto es así porque cada equipo, usando criterios propios, colocó en distintos lugares cada uno de los elementos dados y los relacionó entre sí de maneras distintas. Así es la diversidad donde cada persona y cada grupo tiene puntos de vista y gustos diferentes y los expresa con confianza.

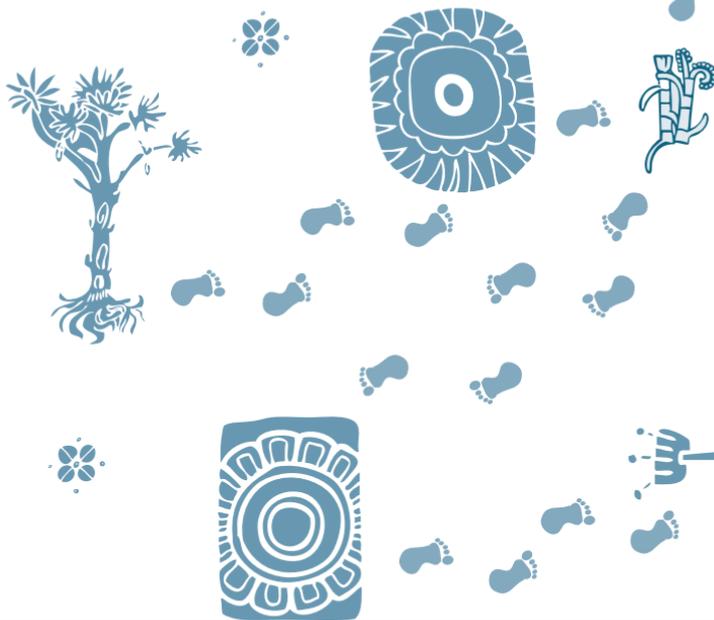
Por otra parte, los mapas están formados por elementos libres que sólo fueron nombrados con sustantivos genéricos: flora, fauna,



guardada o trabajo. Al usar estos elementos no fijos sino abiertos, seguramente encontrarán una fascinante variedad de ideas y de realizaciones diversas asombrosas.



Disfruten como grupo al ver todo lo que el pensamiento propio y la imaginación diversa pueden lograr a partir de los elementos que nos ofrece la realidad en la que vivimos y que todos compartimos.





METÁFORAS LITERARIAS

Cuando hayas visto el video completo, vuélvelo a ver y detenlo cuando termines el segundo segmento que se llama "La tradición de pintar". Entonces, realiza este ejercicio.



Los nombres de las cosas concretas (piedra, mano, corazón, relámpago...) cumplen distintas funciones. Por ejemplo, nos hablan de las cualidades y características que tienen las cosas o nos permiten recordar las cosas y también evocarlas.



Por ejemplo, el nombre "papalote" nos habla de un objeto que vuela, como las mariposas (porque en náhuatl *papalotl* significa mariposa); la palabra "ferrocarril" se refiere a un vehículo que camina sobre una ruta de fierro; la palabra "telescopio" describe un aparato que usamos para mirar lo que está lejos y la palabra "microscopio" habla de un



aparato que usamos para mirar lo que tiene tan sólo unas cuantas micras de tamaño.



¿Qué pasaría si de pronto se perdieran los nombres de las cosas? Tendríamos que hablar de ellas de cualquier manera pero, ¿cómo lo haríamos?

Podríamos señalarlas apuntando a ellas con nuestros dedos. Pero, ¿y si no las tenemos a nuestro alrededor?

Una de las soluciones posibles sería conseguir dibujos precisos que describieran cada una de las cosas que conocemos, para señalarlas en lugar de nombrarlas. O podríamos conseguir



fotos de las cosas. O pequeñas esculturas que las representarían. Pero sería complicado transportarlas y más complicado aún encontrar cada imagen distinta con rapidez cuando quisiéramos nombrarlas, pues estaríamos hablando de miles y miles de cosas concretas diferentes.



La metáfora es una buena solución.

¿Te acuerdas cómo en el video al jaguar los niños nahuas de Hueyapan lo llaman “el corazón de la montaña”? ¿Te acuerdas cómo llaman al helicóptero *tepostótotl*, que quiere decir “pájaro de metal”? Pues te invitamos a imaginar metáforas propias para un conjunto de cosas que a continuación ilustramos. Tu tarea será inventar una metáfora para cada cosa, una metáfora que te permita hablar de cada cosa y evocarla sin tener que nombrarla.



Dejamos algunos espacios vacíos, para que tú decidas a qué otras cosas concretas quieres construirles metáforas.

Ponemos algunos ejemplos que pueden servirte de guía.

❁ Inmóvil, mineral y pesada (piedra).



❁ Desde el gallinero saluda al sol por la mañana (gallo).

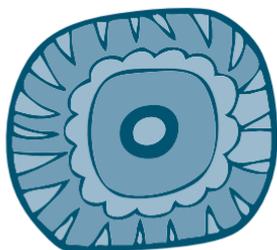


❁ Aúlla en defensa del herido (sirena de ambulancia).



❁ Señora de la noche (luna).





Como siempre, copia en un papel blanco las imágenes y los renglones de las siguientes páginas antes de empezar tu ejercicio. Concéntrate para que entres en contacto con cada cosa.



Luego, con toda la información que tengas y usando tu imaginación, tu inteligencia, tus sentimientos y tu creatividad, escribe tus propias metáforas.

Cuando, al terminar este ejercicio, compares tus resultados con los de tus compañeras y compañeros, vas a ver cuántas sorpresas te llevas porque, lo más seguro es que para cada dibujo haya una metáfora distinta. Así de grande es la imaginación humana.



cohete a la luna _____

casa _____

edificio _____

río _____

avión _____

montaña _____

semáforo _____

sombrero _____

perro _____

caballo _____



Colofón